



Instructions for Use	<b>GB</b>
Gebrauchsanleitung	<b>DE</b>
Istruzioni per l'uso	<b>IT</b>
Instructions d'utilisation	<b>FR</b>
Instrucciones de uso	<b>ES</b>
Instruções de serviço	<b>PT</b>
Gebruiksaanwijzing	<b>NL</b>
Brugsanvisning	<b>DK</b>
Bruksanvisning	<b>NO</b>
Käyttöohjeet	<b>FI</b>
Bruksanvisning	<b>SE</b>
Instrukcja obsługi	<b>PL</b>
Talimatlar	<b>TR</b>
Οδηγίες χειρισμού	<b>GR</b>
Инструкция по эксплуатации	<b>RU</b>

**SKYLOTEC GmbH**  
Im Mühlengrund 6-8  
56566 Neuwied · Germany  
Fon +49 (0)2631/9680-0  
Fax +49 (0)2631/9680-80  
Mail [info@skylotec.com](mailto:info@skylotec.com)  
Web [www.skylotec.com](http://www.skylotec.com)



89/686/EEC





**CE0123**

© SKYLOTEC 2015  
MAT-BA-0135  
Stand 10/12/2015

<b>GB</b>	<b>Instructions of Use</b>	
	Icons.....	page 4-8
	Explanation.....	page 9
	Individual data.....	page 21-24
<b>DE</b>	<b>Gebrauchsanleitung</b>	
	Icons.....	Seite 4-8
	Erklärung.....	Seite 10
	Individuelle Informationen.....	Seite 21-24
<b>FR</b>	<b>Instructions d'utilisation</b>	
	Icons.....	page 4-8
	Déclaration.....	page 11
	Informations sur l'utilisateur.....	page 21-24
<b>ES</b>	<b>Instrucciones de uso</b>	
	Icons.....	página 4-8
	Declaración.....	página 12
	Informaciones individuales.....	página 21-24
<b>IT</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b>	
	Icons.....	pagina 4-8
	Delucidazione.....	pagina 13
	Informazioni individuali.....	pagina 21-24
<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b>	
	Icons.....	zijde 4-8
	Uiteenzetting.....	zijde 14
	Individuele informatie.....	zijde 21-24
<b>PT</b>	<b>Instruções de serviço</b>	
	Icons.....	página 4-8
	Declaração.....	página 15
	Informações individuais.....	página 21-24
<b>DK</b>	<b>Brugsanvisning</b>	
	Icons.....	side 4-8
	Forklaring.....	side 16
	Individuelle informationer.....	side 21-24
<b>FI</b>	<b>Käyttöohjeet</b>	
	Icons.....	sivu 4-8
	Selitys.....	sivu 17
	Yksilölliset tiedot.....	sivu 21-24
<b>NO</b>	<b>Bruksanvisning</b>	
	Icons.....	side 4-8
	Forklaring.....	side 18
	Individuell informasjon.....	side 21-24
<b>SE</b>	<b>Bruksanvisning</b>	
	Icons.....	sida 4-8
	Förklaring.....	sida 19
	Individuella informationer.....	sida 21-24
<b>TR</b>	<b>Talimatlar</b>	
	Icons.....	sayfa 4-8
	Açıklama.....	sayfa 20
	Bireysel bilgi.....	sayfa 21-24

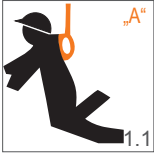
<b>GR</b>	<b>Οδηγίες χειρισμού</b>	
	Icons.....	σελίδα 4-8
	Εξήγηση.....	σελίδα 21
	Τα ατομικά στοιχεία.....	σελίδα 21-24
<b>RU</b>	<b>инструкции</b>	
	Icons.....	сторона 3-7
	объяснение.....	сторона 22
	индивидуальная информация.....	сторона 21-24



-  Usage okay
-  Proceed with caution during usage
-  Danger to life
-  Additional Fall Arrest security required

# 1.) Application of the attachment point

Fall arrest



Guided type fall arrester



Work positioning



Work positioning lanyard



Restraint travelling







Rescue

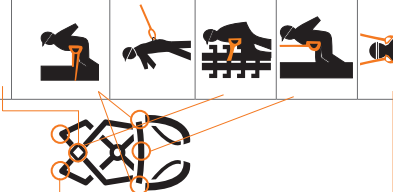


Rope Access/ Seatboard

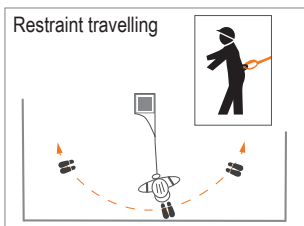
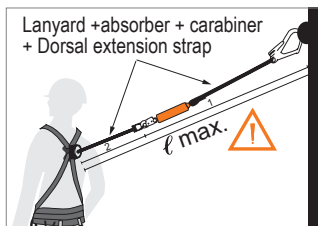


## 2.) Attachment points and standards

EN	ANSI/ ASSE	CSA	ISO/SS	GB	ABNT	GOST R
						
361	Z359.1 only Dorsal	Z259.10 CL.A	528-1 CL.A 10333-1 CL.A	6095-2009 CL.Z-Y	15836	EH 361
358	Z359.3	Z259.1 Z259.10 CL.P	541, 528-1 Cl.P, 10333-1 CL.P	6095-2009 CL.W-Y	15835	EH 358
see 4.5		Z259.1		6095-2009 Cl.Q-Y		
813		Z259.10 CL.L		6095		EH 813
		Z259.10 CL.D	10333-1 CL.D 528-1 CL.D	6095		
		Z259.10 CL.E	10333-1 CL.E 528-1 CL.E	6095		



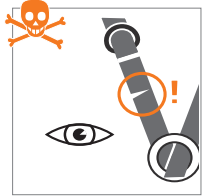
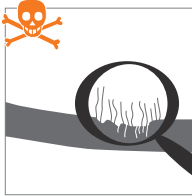
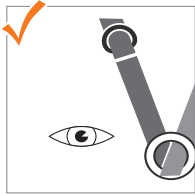
### 2.1



	EN 354/ 355	CSA Z259.11 E4	CSA Z259.11 E6	ANSI Z359.13 6ft FF	ANSI Z359.13 12 ft FF
max Länge max. length (ℓ)	2m	1,8 m (6ft)	1,8 m (6ft)	1,8 m (6ft)	1,8 m (6ft)

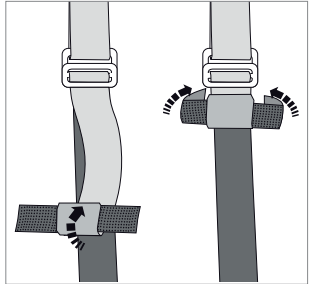
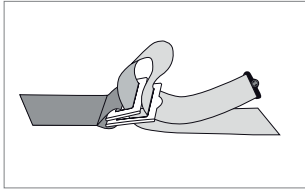
### 3.) How to put on a harness

3.1

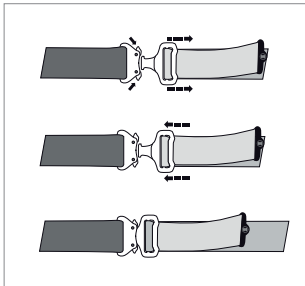


3.2

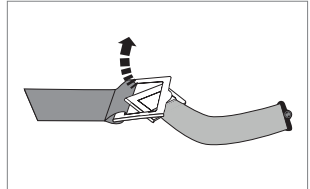
Slide



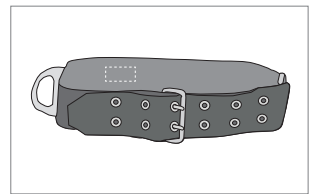
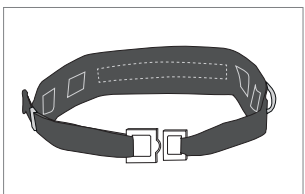
Click



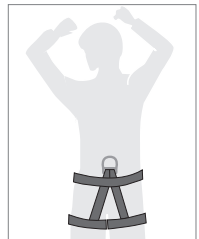
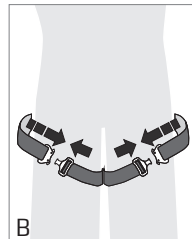
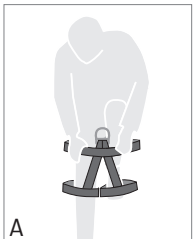
Plug



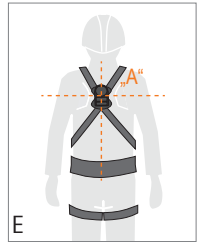
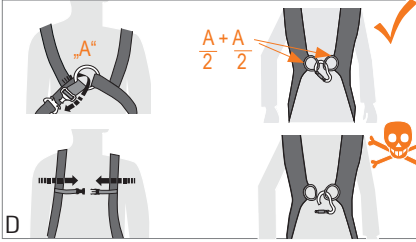
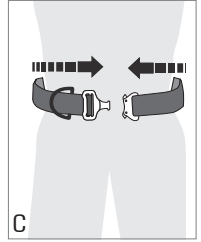
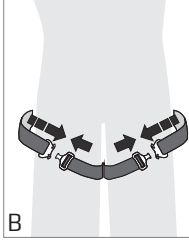
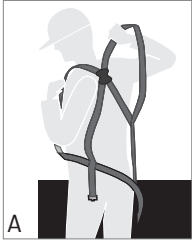
Buckle



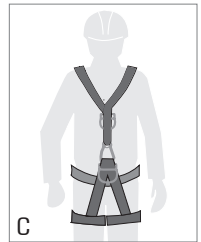
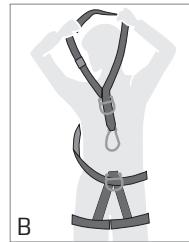
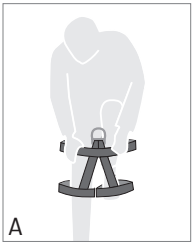
„Hip Belt Construction“



## „Jacket Construction“

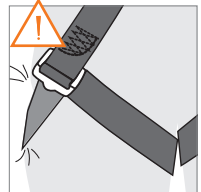
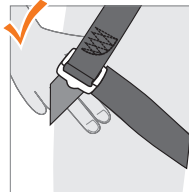
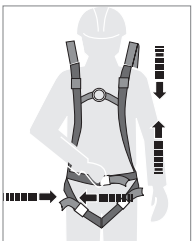


## „V Construction“



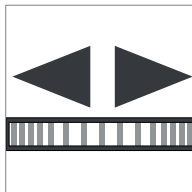
### 3.3

### Two pin buckle



## 4.) Features

4.1



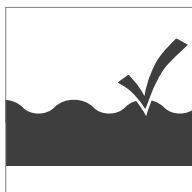
4.2



4.3



4.4

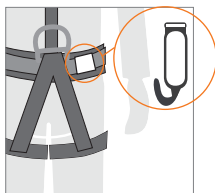


4.5 „A Steigschutz“



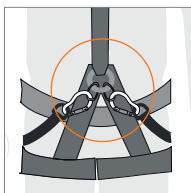
4.6

Safety knife



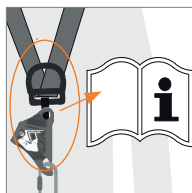
4.7

Seatboard attachment points



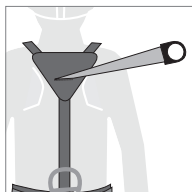
4.8

Exchangeable ropeclamp



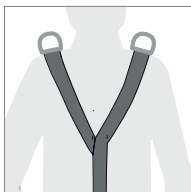
4.9 Incl. dorsal

extension strap



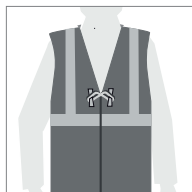
4.10

With rescue eyelet



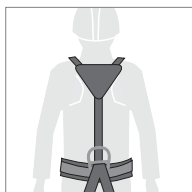
4.11

With Warning Vest (see separate instruction)



4.12

With integrated shock absorber





# Instructions of Use

The harness at hand does not match ALL properties described below. It functions as a body restraining device for a personal fall protection system in accordance with EN 363.

EN

## 1.) Use of eyelets

## 2.) Eyelets and standards

2.1) Extended rear eyelet (suitable for fall protection use)

3.) Fitting the harness

3.1) Checking harness for damage. Check in particular buckles and webbing for wear / cracks. If there are any doubts about the safety condition, revoke its use immediately.

3.2) Fit harness according to type

Jacket construction: A: fit harness; B: lock leg loops; C: lock pelvic strap; D: according to type, either feed webbing through chest eyelet and simply lock in chest area, or join loops with a carabiner (suitable for fall protection use)

## 3.) Fitting the harness

E: back eyelet must be seated centrally between shoulders.

V construction: step in leg loops, pull V construction over the head and lock carabiner in pelvic area with eyelet.

Hip belt construction: step in leg loops, lock leg loops.

3.3) Harness control: adjust harness until it sits firmly, but comfortably. Two fingers should fit between body and webbing.

## 4.) Features

4.1) Partially elastic webbing for maximum agility

4.2) Flame retardant: tested according to EN ISO 15025-A

4.3) Fall indicator: triggered = fall took place, discard strap

4.4) Seawater-resistant

4.5) Tested in accordance with EN 361. To be used exclusively with a fall arrester fitted to a rigid guide.

4.6) Safety knife

4.7) Eyelets for attaching the seat part (not used for fall protection)

4.8) Exchangeable rope clamp -> see separate manual  
Rope clamps to be changed by trained, competent persons only.

4.9) With sewed V- Band

4.10) With rescue eyelet

4.11) With warning vest ( see separate instruction)

4.12) With integrated shock absorber

## 5.) Declaration of Conformity

## 6.) Identification and warranty certificate

### 7.) Check card:

7.1- 7.4): To be completed at revision

7.1: Inspector;

7.2: Reason;

7.3: Remark

7.4: Next check

7.5- 7.8: Completed by purchaser

7.5: Date of purchase;

7.6: Date of first use;

7.7: User;

7.8: Company

Das vorliegende Gurtmodell entspricht nicht ALLEN der im Folgenden beschriebenen Eigenschaften. Es dient als Körperhalte-vorrichtung für ein persönliches Absturzschutzsystem nach EN 363.

## 1.) Anwendung der Ösen

### 2.) Ösen und Normen

2.1) Verlängerte Rückenöse (geeignet zur Verwendung als Absturzsicherung)

### 3.) Auffanggurt anziehen

3.1) Gurt auf Schäden prüfen. Besonders Schnallen und Gurtband auf Verschleiß/Risse. Bei Zweifeln hinsichtlich des sicheren Zustandes sofort der Benutzung entziehen.

3.2) Auffanggurt anziehen je nach Gurttypus

Jacket Construction: A: Auffanggurt anlegen; B: Beinschlaufen schließen; C: Beckengurt schließen; D: Je nach Typus entweder Gurtband durch die Brustöse schlaufen und verschließen, einfach verschließen im Brustbereich oder die beiden Schlaufen mit einem Karabiner (geeignet zur Verwendung als Absturz-sicherung) zusammen verbinden; E: Rückenöse muss zentral zwischen Schultern sitzen.

V Konstruktion: In Bein einsteigen, V Konstruktion über Kopf ziehen und Karabiner mit Öse im Beckenbereich verschließen.

Hip Belt Construction: In Bein einsteigen, Beinschlaufen verschließen.

3.3) Auffanggurt Kontrolle: Gurt einstellen, dass er fest aber bequem sitzt. Zwischen Körper und Gurtband sollten zwei Finger Platz haben.

### 4.) Besonderheiten

4.1) Teileelastisches Gurtband für max. Beweglichkeit

4.2) Flammenhemmend: geprüft nach EN ISO 15025-A

4.3) Fallindikator: Ausgelöst = Absturz erfolgt und Gurt aussondern

4.4) Seewasser beständig

4.5) Getestet nach EN 361. Verwendung ausschließlich im Steigschutz an fester Führung.

4.6) Sicherheits-Messer

4.7) Sitboard attachment points (keine Absturzsicherung)

4.8) Austauschbare Seilklemme -> siehe separate Anleitung  
Austausch nur durch geschulten Sachkundigen.

4.9) Mit genähtem V-Band

4.10) Mit Rettungsöse

4.11) Mit Warnweste (siehe separate Anleitung)

4.12) Mit integriertem Falldämpfer

### 5.) Konformitätserklärung

### 6.) Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat

#### 7.) Kontrollkarte:

7.1 -7.4): Bei Revision auszufüllen

7.1: Prüfer;

7.2: Grund;

7.3: Bemerkung

7.4: Nächste Untersuchung;

7.5.-7.8: Vom Käufer auszufüllen

7.5: Kaufdatum;

7.6: Erstgebrauch;

7.7: Benutzer;

7.8: Unternehmen

# Notice d'utilisation harnais anti-chute

Ce harnais ne correspond pas à toutes les propriétés décrites ci-dessous. Sert de dispositif de maintien du corps pour un équipement personnel de sécurité anti-chute selon la norme EN 363.

FR

## 1.) Utilisation des anneaux

### 2.) Anneaux et normes

#### 2.1) anneau dorsal rallongé

(pour utilisation avec la sécurité anti-chute)

### 3.) Mise en place du harnais anti-chute

3.1) Vérifier l'absence de dommage sur le harnais, notamment l'absence de nœuds et de traces d'usure ou de fissures sur les sangles. En cas de doute sur la sécurité, le retirer immédiatement du service .

3.2) Mise en place du harnais selon le type d'équipement  
Jacket Construction D.1:selon le type d'équipement faire une boucle par l'anneau sternal et fermer, fermer simplement au niveau du sternum ou relier les deux boucles avec un mousqueton (EN361)(pour utilisation avec la sécurité anti-chute)

3.3) Contrôle du harnais : le harnais doit bien enserrer le corps et être confortable. Il doit y avoir un espace suffisant pour le passage de deux doigts entre le corps et les sangles du harnais. L'anneau dorsal doit être bien centré entre les épaules.

### 4.) Particularités

4.1) sangles de harnais élastiques pour une liberté de mouvement max.

4.2) Ignifuge : contrôlé selon la norme EN ISO 15025-A

4.3) Indicateur de chute : déclenché = il y a eu une chute, retirer du service le harnais

4.4) Résistant à l'eau de mer

4.5) testé selon la norme EN 361. Utilisation uniquement en sécurité pour la montée sur guidage fixe.

4.6) couteau de sécurité

4.7) anneaux pour fixation du siège (non pas pour la sécurité anti-chute)

4.8) bloqueur de câble échangeable -> voir la notice séparée  
Remplacement uniquement par un spécialiste

4.9) Avec sangle cousu en V

4.10) Avec boucle de sauvetage

4.11) Avec gilet réfléchissant

4.12) Avec absorbeur d'énergie intégré

### 5.) Attestation de conformité

### 6.) Certificat d'identification et de garantie

#### 7.) Fiche de contrôle :

7.1- 7.4) à compléter à la révision

7.1: contrôleur;

7.2: motif;

7.3:remarque

7.4: prochain examen

7.5 -7.8: à compléter par l'acheteur

7.5: date d'achat

7.6: première utilisation;

7.7: utilisateur

7.8: société

# Instrucciones de uso de los arneses de sujeción

Las propiedades del presente modelo de arnés no se corresponden TOTALMENTE con las propiedades descritas a continuación. Sirve como dispositivo de sujeción del cuerpo para un sistema personal de protección contra caídas en conformidad con EN 363.

## 1.) Uso de las anillas

### 2.) Anillas y normas

#### 2.1) Anilla dorsal alargada

(apta para el uso como protección contra caídas)

### 3.) Apretar el arnés de sujeción

#### 3.1) Comprobar si el arnés presenta daños.

Especialmente deben comprobarse las hebillas y la cinta por si presentan desgaste/roturas. En caso de dudas en cuanto a si presenta un estado seguro, descartar inmediatamente el uso.

#### 3.2) Apretar el arnés de sujeción según el tipo de arnés

Diseño Jacket: A: colocarse el arnés de sujeción; B: cerrar las perneras; C: cerrar el cinturón de cadera; D: según el tipo, pasar la cinta por la anilla del pecho y cerrarla; solo tiene que cerrarse en la zona del pecho o bien unir los dos pasadores con un mosquetón (EN361) (apta para el uso como protección contra caídas); E: la anilla de la espalda debe hallarse centrada entre los hombros. Diseño en V: subir por la pierna, pasar la estructura en V por la cabeza y cerrar el mosquetón con la anilla en la zona de la pelvis. Diseño Hip Belt: subir por la pierna y cerrar la pernera.

3.3) Control del arnés de sujeción: ajustar el arnés de forma que esté bien colocado y resulte cómodo. Entre el cuerpo y la cinta deberían dejarse dos dedos de espacio.

### 4.) Particularidades

4.1) Cinta parcialmente elástica para una máx. movilidad

4.2) Retardante a las llamas: verificado según EN ISO 15025-A

4.3) Indicador de caída: activado = en caso de producirse una caída el arnés se separa

4.4) Resistente al agua de mar

4.5) Verificado según EN 361. Uso exclusivamente en una guía fija en el protector de ascenso.

4.6) Cuchilla de seguridad

4.7) Anillas para fijar el asiento (no son para la protección contra caídas)

4.8) Sujetacuerda desmontable -> véanse las instrucciones aparte La sustitución debe ser realizada únicamente por el servicio especializado cualificado.

4.9) Con cinta en V cosida

4.10) Con anilla de rescate

4.11) Con chaleco reflectante

4.12) Con absorbedor de energía integrado

### 5.) Declaración de conformidad

### 6.) Certificado de identificación y de garantía

#### 7.) Tarjeta de control:

7.1 -7.4): Complimentar durante la revisión

7.1: Inspector; 7.2: Motivo; 7.3: Observación ; 7.4: Próxima inspección;

7.5- 7.8): Completado por el comprador

7.5: Fecha de compra; 7.6: Primer uso;

7.7: Usuario;

7.8: Empresa

# Istruzioni per l'uso dell'imbracatura anticaduta

Questo modello di imbracatura non corrisponde a TUTTE le caratteristiche descritte di seguito.

Questo serve come dispositivo di supporto per il corpo per un sistema di protezione personale secondo la EN 363.

IT

## 1.) Utilizzo degli occhielli

### 2.) Occhielli e norme

2.1) Occhiello sul dorso allungato

(adatto per essere utilizzato come sicurezza anticaduta)

### 3.) Indossare l'imbracatura anticaduta

3.1) Controllare se ci sono danni sull'imbracatura. Controllare in particolare se fibbia e cinghia presentano segni di usura o di lacerazione. In caso di dubbio circa lo stato di sicurezza non utilizzare.

3.2) Indossare l'imbracatura a seconda del tipo

Struttura a giacca: A: indossare l'imbracatura; B: chiudere i cappi delle gambe; C: chiudere la cinghia sottobacino D: a seconda del tipo passare la cinghia attraverso l'anello sternale e chiudere, chiudere semplicemente nella zona toracica o collegare i due cappi con un moschettone (EN361) (adatto per essere utilizzato come sicurezza anticaduta); E: l'anello dorsale deve trovarsi al centro delle spalle.

Struttura a V: entrare nelle gambe, indossare la struttura a V dalla testa e chiudere il moschettone con l'anello nella zona del bacino. Modello con cintura sui fianchi: entrare nelle gambe, chiudere i cappi delle gambe.

3.3) Controllo dell'imbracatura anticaduta: regolare in modo che sia salda ma comoda. Tra corpo e cinghia deve esserci spazio per due dita.

### 4.) Particolarità

4.1) Cinghia parzialmente elastica per la massima mobilità

4.2) Ignifuga: testata secondo la EN ISO 15025-A

4.3) Indicatore di caduta: se attivato = c'è stata una caduta e la cinghia viene scartata

4.4) Resistente all'acqua di mare

4.5) Testato secondo la EN 361. Utilizzo esclusivamente nell'anticaduta su linea di ancoraggio rigida.

4.6) Lama di sicurezza

4.7) Occhielli per il fissaggio del sedile (non come sicurezza anticaduta)

4.8) Morsetto sostituibile -> vedere istruzioni separate

La sostituzione deve essere effettuata solo da esperti istruiti.

4.9) Con cucito V- band

4.10) Con occhiello salvataggio

4.11) Con gilet riflettente (vedi manuale separato)

4.12) Con Absorber arresto integrato

### 5.) Dichiarazione di conformità

### 6.) Certificato di identificazione e di garanzia

### 7.) Scheda di controllo:

7.1 -7.4): Compilare in caso di revisione

7.1: Esaminatore;

7.2: Motivo;

7.3: Annotazione

7.4: Nächste Untersuchung;

7.5.-7.8: Da compilarsi da parte dell'acquirente

7.5: Data di acquisto;7.6: Primo utilizzo;

7.7: Utilizzatore;

7.8: Azienda

Het beschreven gordelmodel heeft niet alle onderstaande eigenschappen. Het dient als lichaamshoudingsinrichting voor een persoonlijk valbeschermingssysteem conform EN 363.

## 1.) Gebruik van de ogen

## 2.) Ogen en normen

2.1) Verlengd rugoog  
(geschikt voor gebruik als valbescherming)

## 3.) Opvanggordel aantrekken

3.1) Gordel op beschadiging controleren. Vooral gespen en riem op slijtage/breuk controleren. Bij twijfel over een veilige toestand het gebruik direct staken.

3.2) Opvanggordel aantrekken, afhankelijk van het type gordel  
Harnasconstructie: A: Opvanggordel aanbrengen; B: Beenlussen afsluiten; C: Heupgordel afsluiten; D: Afhangend van het type de riem door het borsttoeg schuiven en afsluiten, bij de borst afsluiten of de beide lussen met een karabijnhaak (EN361) met elkaar verbinden (geschikt voor gebruik als valbescherming); E: Het rugoog moet in het midden tussen de schouders zitten.

V-constructie: In been stappen, V-constructie over hoofd trekken en karabijnhaak met oog bij de heupen afsluiten.

Heupgordelconstructie: In been stappen, beenlussen afsluiten.

3.3) Controle van opvanggordel: gordel zo instellen dat deze vast, maar gemakkelijk zit. Tussen lichaam en riem moet ruimte voor twee vingers zijn.

## 4.) Bijzonderheden

4.1) Gedeeltelijk elastische riem voor max. mobiliteit

4.2) Vlamremmend: getest conform EN ISO 15025-A

4.3) Valindicator: geactiveerd = val heeft plaatsgevonden en gordel is uitgeschoten

4.4) Zeewaterbestendig

4.5) Ogetest conform EN 361. Gebruik uitsluitend in de klimbescherming aan de vaste geleiding.

4.6) Veiligheidsmes

4.7) Ogen voor de bevestiging van de zitplank (niet voor de valbescherming)

4.8) Vervangbare touwklem -> zie afzonderlijke handleiding  
Vervanging alleen door geschoolde deskundigen.

4.9) Met genaaide V- Band

4.10) Met reddingslus

4.11) Met gevarenvest (zie afzonderlijke handleiding)

4.12) Met geïntegreerde valbreker

## 5). Conformiteitsverklaring

## 6.) Identificatie- en garantiecertificaat

## 7.) Controlekaart:

7.1 -7.4): Bij inspectie in te vullen

7.1: Controleur;

7.2: Reden;

7.3: Opmerking

7.4. volgende controle

7-5 -7.8: Door de koper in te vullen

7.5: Koopdatum;

7-6: Eerste gebruik;

7.7: Gebruiker;

7.8: Bedrijf

# Manual de instruções para cinto anti-queda

PT

O presente modelo de cinto não corresponde a TODAS as características descritas a seguir. Serve como dispositivo de fixação ao corpo para um sistema de protecção anti-queda conforme a norma EN 363.

## 1.) Utilização dos olhais

### 2.) Olhais e normas

2.1) Olhal das costas prolongado

(adequado para ser utilizado como segurança anti-queda)

### 3.) Colocar o cinto anti-queda

3.1) Controlar se o cinto está danificado. Controlar, especialmente, as fivelas e a precinta em termos de desgaste/fissuras. No caso de dúvidas sobre o estado de segurança, retirar imediatamente da utilização.

3.2) Colocar o cinto anti-queda conforme o tipo de cinto

Modelo com colete: A: Colocar o cinto anti-queda; B: fechar os laços das pernas; C: fechar o cinto da anca; D: consoante o tipo, enlaçar a precinta através do olhal do peito e fechar, fechar simplesmente na zona do peito ou unir os dois laços com um mosquetão (EN361) (adequado para ser utilizado como segurança anti-queda); E: cinto das costas tem de ficar assente ao centro entre os ombros.

Modelo em V: entrar na perna, puxar o modelo em V por cima da cabeça e fechar o mosquetão com o olhal na zona da anca.

Modelo com cinto da anca: entrar na perna, fechar os laços da perna.

3.3) Controlo do cinto anti-queda: Ajustar o cinto, de forma a ficar firme, mas confortável. Entre o corpo e a precinta devem ficar dois dedos de espaço. O olhal das costas deve ficar assente no centro, entre os ombros.

### 4.) Particularidades

4.1) Precinta parcialmente elástica para permitir mobilidade máxima

4.2) Inibidor de chamas: testado segundo a norma EN ISO 15025-A

4.3) Indicador de queda: Activado = Queda teve lugar e separar o cinto

4.4) Resistente à água salgada

4.5) Testado segundo a norma EN 361. Utilização exclusiva para protecção de subida com guia firme.

4.6) Faca de segurança

4.7) Olhais para fixação da tábua de assento (não com segurança anti-queda)

4.8) Grampos de cabo permutáveis -> vide instruções em separado  
Substituição apenas por especialistas com formação.

4.9) Com banda V costurou

4.10) Com o salvamento de ilhós

4.11) Com colete reflector (veja as instruções em separado)

4.12) Com amortecedor hidráulico integrado

### 5.) Declaração de conformidade

### 6.) Certificado de identificação e garantia

#### 7.) Ficha de controlo:

7.1 -7.4): A preencher no caso de revisão

7.0: Próxima inspecção; 7.1: Controlador;

7.2: Razão; 7.4: Observação

7.5 -7.8: A preencher pelo comprador

7.5: Data de compra; 7.6: Primeiro uso; 7-7: Utilizador;

7.8: Empresa

Den foreliggende selemodel svarer ikke til ALLE egenskaber, der beskrives i det efterfølgende. Det fungerer som holdesystem i personligt faldsikringsudstyr iht. EN 363

## 1.) Anvendelse af øskener

## 2.) Øskener og standarder

2.1) Forlænget rygøskenen (egnet som faldsikring)

## 3.) Faldsikringssele tages på

3.1) Sele prøves med henblik på skader – i særdeleshed spænder og selerem med henblik på slid/revner. Tages straks ud af brug ved tvivl om sikker tilstand.

3.2) Faldsikringssele tages på alt efter seletype

Jacket Construction: A: Faldsikringssele tages på; B: Bensløjfer lukkes; C: bækkensele lukkes; D: Alt efter type trækkes seleremmen enten igennem brystøskenerne og lukkes eller det lukkes ganske simpelt inden for brystområdet, eller begge sløjfer samles med en karabinhage (EN361) (egnet som faldsikring); E: Rygøskenen skal sidde centralt mellem skuldrene.

V-konstruktion: Indstigning i benet; V-konstruktionen trækkes over hovedet og karabinerhagen lukkes med øskenen i bækkensområdet.

Hip Belt Construction: Indstigning i benet; bensløjferne lukkes.

3.3) Kontrol af faldsikringssele: Selele indstilles, således at den sidder fast, men komfortabelt. Mellem krop og selerem bør der være plads til 2 fingre.

## 4.) Særlige kendetegn

4.1) Del-elastisk selerem til maks. bevægelighed

4.2) Brandhæmmende: prøvet efter EN ISO 15025-A

4.3) Faldindikator: Udløst = Nedstyrtning er sket og sele skal kasseres

4.4) Modstandsdygtig mod søvand

4.5) Testet iht. EN 361. Må udelukkende bruges som opstigningshjælp med fast styring.

4.6) Sikkerhedskniv

4.7) Øskenen til fastgørelse af sidebrættet (ikke som faldsikring)

4.8) Udskiftelig wireklemme -> se separat vejledning

Må kun udskiftes af instrueret personale.

4.9) Med påsyet V band

4.10) med Rescue øje

4.11) Med advarselsvest (se særskilt instruktion)

4.12) Med integreret støddæmper

## 5.) Konformitetserklæring

## 6.) Identifikations- og garanticertifikat

### 7.) Kontrollkort:

7.1 -7.4): Udfyldes ved revision

7.1: Kontrollør;

7.2: Grund;

7.3: Anmærkning

7.4: Næste undersøgelse;

7.5 -7.8: Udfyldes af køber

7.5: Købsdato; 7.6: Første brug;

7.7: Bruger;

7.8: Virksomhed



Tämä turvaljaiden malli ei vastaa KAIKKIA jäljempänä kuvattuja ominaisuuksia. Se toimii kehonpitolaitteistona henkilökohtaiselle putoamissuojajärjestelmälle normin EN 363 mukaan

## 1.) Silmukoiden käyttö

## 2.) Silmukat ja normit

2.1) Pidennetty siirtosilmukka  
(soveltuva käytettäväksi putoamisturvana)

## 3) Valjaiden kiristäminen

3.1) Tarkista valjaat vaurioiden varalta, tarkista erityisesti soljet ja hihna kulumisilta/repeytymisiltä. Lopeta käyttö heti, jos epäilet niiden turvallista kuntoa.

3.2) Kiristä turvaljaat vyön mallin mukaisesti

Jacket Construction: A. Aseta turvaljaat; B. Kiinnitä jalkalenkit; C. Kiinnitä lantiovyö; D. Vedä mallista riippuen valjaat rintalenkin läpi ja sulje, kiinnitä yksinkertaisesti rinnan alueella tai yhdistä molemmat lenkit karabiinihaalla (EN 361)(soveltuva käytettäväksi putoamisturvana); E. Selkäsilmukan on oltava keskellä olkapäiden välissä.

V-Rakenne: Vie jalka sisään, vedä V-Rakenne pään yli ja kiinnitä karabiinihaka silmukalla lantioalueella.

Hip Belt Construction: Vie jalka sisään, kiinnitä jalkasilmukat.

3.3) Turvaljaiden kontrolli: Kiinnitä vyö napakasti, mutta kuitenkin mukavasti paikoilleen. Kehon ja valjaiden hihnan väliin pitäisi jäädä kahden sormen välinen tila.

## 4.) Erikoisuuksia

4.1) Osittain elastinen valjaiden hihna maks. liikkuvuutta varten

4.2) Paloa hidastava: tarkistettu EN ISO 15025-A mukaisesti

4.3) Putoamisilmaisin: Lauennut = Käyttäjä pudonnut ja poista valjaat

4.4) Merivesikelpoinen

4.5) Testattu normin EN 361 mukaa. Käyttö yksinomaan noususuojana kiinteässä kuljetuksessa.

4.6) Turvaterä

4.7) Silmukat istumalaudan kiinnitykseen (ei putoamisturvaan)

4.8) Vaihdeavissa oleva vaijerilukko -> katso erillinen ohje  
Vaihto vain koulutettujen asiantuntijoiden toimesta.

4.9) Ommellulla V-hihnalla

4.10) Pelastussilmukalla

4.11) Turvaliivillä (katso erillinen ohje)

4.12) Integroidulla putoamisvaimentimella

## 5.) Vaatimustenmukaisuusilmoitus

## 6.) Tunnistus- ja takuutodistus

## 7.) Tarkistuskortti:

7.1 -7.4): Täytä tarkistettaessa

7.1: tarkastaja;

7.2: syy; 7.3: huomautus 7.4: Seuraava tutkimus;

7.5 -7.8: Myyjän täytettävä

7.5: Ostospäivämäärä; 7.6: ensikäyttö;

7.7: käyttäjä;

7.8: yrittäjä

# Bruksanvisning fallsikringsbelter

Den foreliggende beltemodell oppfyller ikke ALLE egenskaper som beskrives i det følgende. Det brukes som kroppfeste-anordning for et personlig fallsikringsystem iht. EN 363.

NO

## 1.) Bruk av ringer

## 2.) Ringer og normer

2.1) Forlenget ryggring (egnet til bruk som fallsikring)

3.) Ta på deg fallsikringsbelte

3.1) Kontroller om beltet har skader. Kontroller særlig om det slitasje/riss på beltespenner og beltebånd. Hvis du er i tvil om at beltet er i sikker stand, må du straks la være å bruke det.

3.2) Ta på deg fallsikringssbelte, alt etter beltype

Jacket Construction: A: Legg på fallsikringsbelte; B: Lås beinsløyfer; C: Lås bekkenbelte; D: Alt etter type sløyfer du beltebåndet gjennom brystringen og låser, ganske enkelt kan du låse i brystområdet eller forbinde begge sløyfer med en karabinkrok (EN361) (egnet til bruk som fallsikring); E: Ryggringen må sitte sentralt mellom skuldrene.

V Konstruksjon: Gå inn i bein, V Trekk konstruksjon over hode og lås karabinkrok med ring i bekkenområdet.

Hip Belt Construction: Gå inn i bein, lås beinsløyfer.

3.3) Fallsikringsbelte kontroll: Innstill beltet slik at det sitter godt fast, men likevel behagelig. Mellom kropp og beltebånd bør du ha plass til 2 fingre.

## 4.) Særskilte egenskaper

4.1) Delelastisk beltebånd for maks. bevegelighet

4.2) Flammehemmende: Testet ifølge EN ISO 15025-A

4.3) Fallindikator: Utløst = Nedstyrting skjer og belte kasseres

4.4) Bestandig mot sjøvann

4.5) Testet iht. EN 361. Brukes utelukkende som klatresikring på fast føring.

4.6) Sikkerhets-måler

4.7) Ringer til feste av sittebrettet (ikke til fallsikring)

4.8) Utskiftbar lineklemme -> se separat bruksanvisning

Skal bare skiftes av opplært sakkyndig.

4.9) Med v-båndsklemme

4.10) Med redningssele

4.11) Med refleksvest (se egen bruksanvisning)

4.12) Med integrert støtdemper

## 5.) Overensstemmelseserklæring

## 6.) Identifiserings- og garantisertifikat

## 7.) Kontrollkort:

7.1 -7.4): Fylles ut ved inspeksjon

7.1: Inspektør;

7.2: Grunn;

7.3: Bemerkning

7.4: Neste undersøkelse;

7.5 -7.8: Fylles ut av kjøper

7.5: Kjøpsdato; 7.6: Førstegangsbruk;

7.7: Bruker; 7.8: Foretak

Föreliggande selmodell motsvarar inte ALLA egenskaper som beskrivs nedan. Den fungerar som en kroppssele för ett personligt fallskyddssystem enligt EN 363.

## 1.) Användning av öglorna

## 2.) Öglor och normer

2.1) Förlängd ryggögla  
(lämplig att användas som fallskydd)

## 3.) Sätta på fallskyddselen

3.1) Kontrollera att selen inte är skadad. Kontrollera särskilt om spännen och band är nötta/spruckna. Ta omedelbart ur bruk om tvivel föreligger med avseende på säkert skick.

3.2) Sätta på fallskyddselen beroende på typ av sele  
Jacka Konstruktion: A: Sätt på fallskyddsele; B: Lås benslingor; C: Lås höftbälte; D: Beroende på typ, trä antingen in selens band genom öglan på bröstet och lås, lås enkelt på bröstet eller bind ihop båda slingorna med en karbinhake (EN361) (lämplig att användas som fallskydd); E: Öglan på ryggen måste sitta centralt mellan skuldrorna.  
V-konstruktion: Stig in i benet, dra V-konstruktion över huvudet och lås karbinhaken med öglan i höftområdet.  
Höftbälte Konstruktion: Stig in i benet, lås benslingorna.

3.3) Fallskyddsele kontroll: Ställ in selen så att den sitter fast men bekvämt. Mellan kroppen och selens band ska man kunna sticka in två fingrar.

## 4.) Särskilda omständigheter

- 4.1) Delelatistiskt selband för max. rörelsefrihet
- 4.2) Flamhämmande: provad enligt EN ISO 15025-A
- 4.3) Fallindikator: Utlöst = Fall ägt rum och sortera ut selen
- 4.4) Havsvattenbeständig
- 4.5) Testad enligt EN 361. Får endast användas i uppstigningsskydd vid fast gejd.
- 4.6) Säkerhetskniv
- 4.7) Öglor för fastsättning av sittbrädan (inte för fallskydd)
- 4.8) Utbytbar vajerlås -> se separat anvisning  
Byte får endast utföras av fackmän.
- 4.9) Med sytt V-band
- 4.10) Med räddningsögla
- 4.11) Med varningsväst (se separat bruksanvisning)
- 4.12) Med integrerad faldämpare

## 5.) Konformitetsförklaring

## 6.) Identifikations- och garanticertifikat

### 7.) Kontrollkort:

- 7.0 -7.4): Fyll i vid revision
- 7.1: Kontrollör;
- 7.2: Orsak;
- 7.3: Anmärkning
- 7.4: Nästa undersökning;
- 7.5 -7.8: Fylls i av köparen
- 7.5: Köpdatum;
- 7.6: Första användning;
- 7.7: Användare;
- 7.8: Företag

İşbu kemer modeli aşağıda tarif edilen özelliklerin hepsine UYMAMAKTADIR. EN 363 uyarınca kişisel düşme önleme sistemi için vücut tutma tertibatıdır.

## 1.) Halkaların uygulaması

## 2.) Halkalar ve standartlar

2.1) Uzatmalı sırt halkası (düşme önleme tertibatı olarak kullanıma uygundur)

## 3.) Koşumu sıkın

3.1) Kemerin hasarlı olup olmadığı kontrol edin. Özellikle tokalar ve kemerin yıpranmasını ve kopukluklarını. Güvenlik açısından şüphe uyandırdığında derhal kullanımdan çıkarın.

3.2) Kemer tipine göre koşumu sıkın

Jacket Construction: A: Koşumu takın; B: Bacak kemerlerini sıkın; C: Bel kemerini kapatın; D: Tipe göre ya kemeri göğüs halkasından geçirip kilitleyin, ya sadece göğüs bölgesinde kilitleyin, ya da iki halkayı bir (düşme önleme tertibatı kullanımına uygun) karabina ile birbirine bağlayın; E: Sırt halkası omuzların ortasında bulunmalıdır.

V yapısı: Bacağın içine girin, V yapısını başınıza geçirin ve bel bölgesinde karabinayı halkayla kilitleyin.

Hip Belt Construction: Bacağın içine girin, bacak halkalarını kilitleyin.

3.3) Yakalama kemeri kontrolü: Kemeri; sıkı fakat rahat oturacak şekilde ayarlayın. Beden ile kemer arasında iki parmak sığacak yer olmalıdır.

## 4.) Özellikler

4.1) Azami hareketlilik için elastik kemer

4.2) Alev geciktirici: EN ISO 15025-A uyarınca denetlenmiştir

4.3) Düşme göstergesi: Tetiklenmiş = düşme gerçekleşmiş ve kemer kullanımdan çıkarılmalıdır

4.4) Deniz suyuna dayanıklı

4.5) EN 361 uyarınca denetlenmiştir. Sadece sabit kılavuzlu tırmanma korumasında kullanım içindir.

4.6) Güvenlik bıçağı

4.7) Sitboard attachment points (düşme koruması değil)

4.8) Değiştirilebilir halat klemensli -> ayrı kullanım kılavuzuna bakınız  
Değişimi sadece eğitimli uzman kişi yapabilir.

4.9) Dikişli V bandlı

4.10) Kurtama halkalı

4.11) Uyarı yelekli -> (ayrı kullanım kılavuzuna bakınız)

4.12) Entegre düşme amortisörlü

## 5.) Uygunluk beyanı

## 6.) Kimlik ve garanti belgesi

## 7.) Kontrol grafiği:

7.1 -7.4): Denetimde doldurulacaktır

7.1: Denetçi;

7.2: Neden;

7.3: Dipnot

7.4: Sonraki muayene;

7.5.-7.8: Alıcı tarafından doldurulacak

7.5: Satın alma tarihi;;

7.6: İlk kullanım;

7.7: Kullanıcı;

7.8: Şirket

Το παρόν μοντέλο ζώνης δεν διαθέτει ΟΛΕΣ τη παρακάτω περιγραφόμενες ιδιότητες. Λειτουργεί ως διάταξη συγκράτησης του σώματος για ένα ατομικό σύστημα προστασίας από πτώση κατά το πρότυπο EN 363.

## 1.) Εφαρμογή των κρίκων

### 2.) Κρίκοι και πρότυπα

2.1) Επιμήκης κρίκος πλάτης (κατάλληλος για χρήση ως ασφάλεια πτώσης)

### 3.) Τοποθέτηση της ζώνης συγκράτησης

3.1) Ελέγξτε τη ζώνη για ζημίες. Ελέγξτε ιδίως τις πόρτες και τον ιμάντα της ζώνης για φθορά/ρωγμές. Εάν έχετε αμφιβολίες όσον αφορά στην ασφαλή κατάσταση, αποσύρετε άμεσα από τη χρήση.

3.2) Τοποθέτηση της ζώνης συγκράτησης ανάλογα με τον τύπο ζώνης Jacket Construction: A: Τοποθετήστε τη ζώνη συγκράτησης. B: Κλείστε τους βρόχους των μηρών. C: Κλείστε τη ζώνη της λεκάνης. D: Ανάλογα με τον τύπο, περάστε και κλείστε τη ζώνη μέσα από τον κρίκο στήθους, κλείστε την απλώς στην περιοχή του στήθους ή συνδέστε μεταξύ τους και τους δύο βρόχους με ένα αυτόματο άγκιστρο (ενδεικνύεται για χρήση ως ασφάλεια πτώσης). E: Ο κρίκος πλάτης πρέπει να εφαρμόζει κεντρικά μεταξύ των ώμων.

Κατασκευή V: Περάστε το πόδι, τραβήξτε την κατασκευή V επάνω από το κεφάλι και κλείστε το αυτόματο άγκιστρο με τον κρίκο στην περιοχή της λεκάνης.

Hip Belt Construction: Περάστε το πόδι, κλείστε τους βρόχους των μηρών.

3.3) Έλεγχος της ζώνης συγκράτησης: Ρυθμίστε τη ζώνη κατά τρόπον που να εφαρμόζει σταθερά αλλά άνετα. Μεταξύ του σώματος και του ιμάντα ζώνης πρέπει να χωρούν δύο δάκτυλα.

### 4.) Ιδιαιτερότητες

4.1) Εν μέρει ελαστικός ιμάντας ζώνης για μέγ. ευκινησία

4.2) Αντιπυρικό υλικό: ελεγμένο σύμφωνα το πρότυπο EN ISO 15025-A

4.3) Ένδειξη πτώσης: Ενεργοποιημένη = έχει συμβεί πτώση, αποσύρετε τη ζώνη

4.4) Ανθεκτική στο θαλασσινό νερό

4.5) Δοκιμασμένη σύμφωνα με το πρότυπο EN 361. Χρήση αποκλειστικά ως σύστημα ανάσχεσης με σταθερό οδηγό.

4.6) Μαχαίρι ασφαλείας

4.7) Sitboard attachment points (καμία ασφάλεια πτώσης)

4.8) Ανταλλακτικός συνδετήρας σχοινιού -> βλ. ξεχωριστές οδηγίες Αντικατάσταση αποκλειστικά από καταρτισμένο ειδικό τεχνικό.

4.9) Με ραμμένο ιμάντα V

4.10) Με κρίκο διάσωσης

4.11) Με προειδοποιητικό γιλέκο (βλ. ξεχωριστές οδηγίες)

4.12) Με ενσωματωμένο ανασχετήρα πτώσης

### 5.) Δήλωση συμμόρφωσης

### 6.) Πιστοποιητικό ταυτοποίησης και εγγύησης

#### 7.) Κάρτα ελέγχου:

7.1 -7.4): Να συμπληρωθεί σε περίπτωση επισκευής

7.1: Ελεγκτής.

7.2: Αιτία.

7.3: Παρατήρηση

7.4: Επόμενη εξέταση.

7.5.-7.8: Να συμπληρωθεί από τον αγοραστή

7.5: Ημερομηνία αγοράς.

7.6: Πρώτη χρήση.

7.7: Χρήστης.

7.8: Εταιρεία

Настоящият модел сбруя не отговаря на ВСИЧКИ описани по-долу характеристики. Той служи като приспособление за задържане на тялото при персонална система за защита срещу падане от височина съгласно EN 363.

## 1.) Употреба на халките

## 2.) Халки и стандарти

2.1) Удължена гръбна халка (подходяща за употреба като предпазно приспособление срещу падане от височина)

## 3.) Обличане на сбруята за тялото

3.1) Проверка на сбруята за повреди. Специална проверка на катарамите и лентата на сбруята за износване/пукнатини. При съмнения по отношение на безопасното състояние незабавно изваждане от употреба.

3.2) Обличане на сбруята за тялото в зависимост от типа сбруя  
Jacket Construction: А: Облечете сбруята за тялото; Б: Затворете клуповете за бедрата; В: Затворете кръстния колан; Г: В зависимост от типа или прекарайте лентата на сбруята през гръдната халка и я заключете в областта на гърдите, или съединете двата клупа с карабинка (подходяща за употреба като предпазно приспособление срещу падане от височина); Е: Гръбната халка трябва да се намира по средата между раменете.  
V-образна конструкция: Поставете краката в клуповете за бедрата, облечете V-образната конструкция през главата и заключете карабинката с халката в областта на кръста.

Hip Belt Construction: Поставете краката в клуповете за бедрата, заключете клуповете за бедрата.

3.3) Проверка на сбруята за тялото: Регулирайте сбруята така, че да е стегната и същевременно удобна. Между тялото и лентата на сбруята трябва да има два пръста място.

## 4.) Особенности

4.1) Частично еластична лента на сбруята за макс. подвижност

4.2) Огнеустойчивост: изпитана съгласно EN ISO 15025-A

4.3) Индикатор за падане: задействан = след падане сбруята се бракува

4.4) Устойчивост на морска вода

4.5) Тест съгласно EN 361. Употреба единствено за защита при изкачване по стълба, закрепена към стабилен водач.

4.6) Макетен нож

4.7) Sitboard attachment points (не е предпазно приспособление срещу падане от височина)

4.8) Сменяема стяга за въже -> вж. отделното ръководство  
Смяна само от обучено компетентно лице.

4.9) Със зашита V-образна лента

4.10) Със спасителна халка

4.11) Със сигнална жилетка (вж. отделното ръководство)

4.12) С интегриран поглъщател на енергия

## 5.) Декларация за съответствие

## 6.) Сертификат за идентификация и гаранция

## 7.) Контролен картон:

7.1 -7.4): Попълва се при ревизия

7.1: Проверяващ;

7.2: Основание;

7.3: Забележка

7.4: Следващ преглед;

7.5.-7.8: Попълва се от купувача

7.5: Дата на закупуване;

7.6: Първа употреба;

7.7: Потребител;

7.8: Предприятие







## 5.) Declaration of Conformity

**EN** The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:

**DE** Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:

**FR** Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit ci-dessous:

**\*1 \*2 \*3 \*4** according to **\*10**

**\*1 \*2 \*3 \*4** nach **\*10**

**\*1 \*2 \*3 \*4** selon **\*10**

**EN** is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is in the case, with the national standard transposing harmonised standard Nr. and year of edition **\*10** (for the PPE referred to article 8 (4)). Is identical to the PPE which is the subject of certificate of conformity Nr. **\*11** Name and address of the notified body: **\*13**

**DE** übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und - gegebenenfalls - übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm durch die die harmonisierte Norm und Ausgabejahr **\*10** umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4). Identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der Baumusterprüfbescheinigung Nr. **\*11** war, Name und Anschrift der Prüfstelle: **\*13**

**FR** est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et - le cas échéant - est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée et l'année d'émission **\*10** (pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4). est identique à l'EPI objet du certificat d'essai de prototype Nr. **\*11** Nom et adresse de organisme notifié: **\*13**

**EN** and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686 EEC under the supervision of the notified body:  
TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

**DE** und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:  
TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

**FR** et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:  
TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

Neuwied, **\*12**



**CE**0123

\* see 6. Identification and Warranty Certificate

## 6.) Identification and Warranty Certificate

### 7.) Controll Card (mandatory)

7.1) Inspector

7.2) Reason

7.3) Remark

7.4) Next Check:

7.1) Inspector

7.2) Reason

7.3) Remark

7.4) Next Check:

7.1) Inspector

7.2) Reason

7.3) Remark

7.4) Next Check:

7.5) Date of purchase

7.6) First use

7.7) User

7.8) Company